

20 ROKOV

1996 - 2016



„Sú dve veci na budove: jej využitie a jej krása.  
Jej využitie patrí jej vlastníkovi, jej krása všetkým.  
Preto vlasník nemá právo na jej zničenie.“

„There are two things in an edifice: its use and its beauty. Its use  
belongs to its owner, its beauty to everyone. Thus, the owner  
exceeds his rights in destroying it.“

- Victor Hugo



INTERNATIONAL  
NATIONAL TRUSTS  
ORGANISATION



BRATISLAVA

EU2016  
Slovenská predstavitelňa  
v rámci Európskej únie



Bridge  
English Language Centre

BDC

modif



Slovenská  
národná  
galéria



**Národný Trust n.o.**  
Vás pozýva na medzinárodnú konferenciu

## Komu patria pamiatky?

Podujatie sa koná pri príležitosti 20. výročia založenia  
Národného Trustu na Slovensku.

9. 11. 2016

9:00 - 16:00

Café Berlinka

Námestie Ľudovíta Štúra 33/4, Bratislava

Zodpovednosť za zachovanie dedičstva pre budúce generácie nie  
je len v rukách vlastníkov pamiatok, ale v rukách nás všetkých!

Cieľom konferencie je preto predstaviť efektívne modely  
spolupráce rôznych subjektov pri ochrane, obnove, využívaní,  
manažmente a prezentácii nášho spoločného dedičstva.

Účastníci konferencie budú mať príležitosť zoznámiť sa s  
úspešným modelom „Navždy, pre každého“ Národného Trustu  
Anglicka, Walesu a Severného Írska (jednej z najstarších  
mimovládnych organizácií, založenej už v roku 1895), ktorého  
princípy a filozofia inšpirovali vznik mnohých podobných  
organizácií vo svete.

**The National Trust of Slovakia**  
invites you to an international conference

## Who owns the monuments?

The conference marks the 20th anniversary of the  
establishment of the National Trust in Slovakia.

9th November 2016

9:00 - 16:00

Café Berlinka

Námestie Ľudovíta Štúra 33/4, Bratislava

Responsibility for the conservation of our heritage for future  
generations is the task of us all, not only of the respective owners.  
That is why our conference would like to present effective  
models of co-operation in the protection, use, management and  
presenting our common heritage.

Conference participants will have a chance to get to know the world-  
wide and successful „For ever, for everyone“ model of the National  
Trust of England, Wales and Northern Ireland (one of the oldest  
heritage NGOs in the world, established in 1895) the principles and  
philosophy of which have inspired many other similar organisations all  
over the world.

## KOMU PATRIA PAMIATKY ?

9.11.2016 Café Berlinka SNG, Bratislava

Program konferencie a organizačné info

- 8:30 – 9:00 registrácia účastníkov
- 9:00 – 9:10 Prívitanie účastníkov konferencie v Bratislave**  
*MUDr. Iveta Plšeková, viceprimátorka Hlavného mesta SR Bratislavy, SR*
- 9:10 – 9:40 Naše dedičstvo: zdieľaný odkaz, spoločná zodpovednosť**  
*pani Catherine Leonard, vedúca sekretariátu Medzinárodnej siete Národných Trustov (INTO), Londýn, UK*
- 9:40 – 10:00 Prvých 20 rokov Národného Trustu n.o. na Slovensku**  
*Ing. Martin Kováč – zakladateľ Národného Trustu n.o., SR*
- 10:00 – 10:20 Spolupráca orgánov štátnej správy a mimovládnych organizácií pri obnove pamiatkového fondu**  
*Ing. arch. Zuzana Ondrejková, PhD – vedúca odboru ochrany pamiatok, Ministerstvo kultúry SR*
- 10:20 – 10:30 Diskusia**
- 10:30 – 11:00 prestávka a sieťovanie
- 11:00 – 11:20 Európa: Kultúrne dedičstvo bez hraníc ?**  
*pán Graham Bell, člen správnej rady Europa Nostra, UK a Maďarsko*
- 11:20 – 11:40 MODI-FY – príprava európskeho certifikátu manažéra aktív kultúrneho dedičstva**  
*pán Gerald Wagenhofer, UBW Unternehmensberatung, Wagenhofer GmbH, Rakúsko*
- 11:40 – 12:00 Aktuálne trendy pamiatkovej starostlivosti na území hlavného mesta Bratislavy**  
*Ing. arch. Ingrid Konrad, Hlavná architektka mesta Bratislava, SR*
- 12:00 – 12:20 Inovatívne modely v starostlivosti o kultúrne dedičstvo**  
*Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD – odborný koordinátor projektu Pro Monumenta a člen správnej rady NT n.o.*
- 12:20 – 12:40 12 rokov grantového programu MK SR „Obnovme si svoj dom“**  
*doc. Ing. Oto Makýš, PhD., STU v Bratislave a portál Obnova.sk*
- 12:40 – 13:00 Diskusia**
- 13:00 – 14:00 Prestávka na obed a sieťovanie
- 14:00 – 14:20 „Navždy, pre každého“ – model Národných Trustov a jeho praktické aplikácie**  
*pán Robert Williams – riaditeľ pre stratégie, Národný Trust Wales a manažér zámku Penrhyn, UK*
- 14:20 – 14:40 Nezáleží na tom, komu pamiatky patria**  
*Ing. Martin Krčma, člen Správnej rady Czech National Trust, ČR*
- 14:40 – 15:00 Development v zmysle trvalo udržateľnej výstavby**  
*pán Richard Teichmann, spoločnosť BISCHOFF & COMPAGNONS, Rakúsko, Nemecko*
- 15:00 – 15:20 Pamiatky všetkých - propagácia zabudnutých miest prostredníctvom projektu Čierne diery**  
*Ing. arch. Miroslav Beňák, iniciatíva Čierne diery, SR*
- 15:20 – 15:40 Ďalších 20 rokov Národného Trustu n.o. ?**  
*Mgr. Michaela Kubíková, riaditeľka Národného Trustu n.o., Slovensko*
- 15:40 – 16:00 Diskusia**
- 16:00 – Koniec podujatia

### ORGANIZAČNÉ INFORMÁCIE

#### On – line registrácia

Všetkých účastníkov konferencie, prosíme o zaregistrovanie sa prostredníctvom online registrácie na internetovej stránke [www.econgress.at/br16ze](http://www.econgress.at/br16ze) - najneskôr do 5.11.2016. Ďakujeme.

#### Registračný poplatok

Súčasťou registrácie je aj uhradenie účastníckeho poplatku.

Účastnícky poplatok je **20,- €** (zahŕňa aj občerstvenie a obed počas podujatia).

Zľavnený účastnícky poplatok - študenti, dôchodcovia, ZŤP osoby, členovia a dobrovoľníci NT n.o. je **10,- €**.

**Pracovný jazyk:** podujatie bude prebiehať v anglickom, slovenskom a českom jazyku. Simultánny preklad bude zabezpečený.

Pre viac informácií, píše prosím na adresu [kubikova@nt.sk](mailto:kubikova@nt.sk) alebo navštívte stránku [www.nt.sk](http://www.nt.sk).

# WHO OWNS THE MONUMENTS?

9.11.2016 Café Berlinka, SNG, Bratislava

## Programme of the conference and organisational info

- 8:30 – 9:00 registration of the participants
- 9:00 – 9:10 Welcoming of the participants in Bratislava**  
*MUDr. Iveta Plšeková, Vice Mayor of Bratislava, SR*
- 9:10 – 9:30 Our heritage: shared legacy, common responsibility**  
*Catherine Leonard, Head of Secretariat of International National Trusts Organisation, London, UK*
- 9:30 – 10:00 First twenty years of National Trust of Slovakia**  
*Ing. Martin Kováč – founder of National Trust of Slovakia*
- 10:00 – 10:20 Co-operation between state and heritage NGOs in Slovakia**  
*Ing. arch. Zuzana Ondrejková, PhD. – Head of Monuments Protection Dpt, Ministry of Culture of SR*
- 10:20 – 10:30 Discussion**
- 10:30 – 11:00 break and networking
- 11:00 – 11:20 Europe: Heritage without borders?**  
*Graham Bell, Member of Council of Europa Nostra, UK and HU*
- 11:20 – 11:40 MODI-FY – Developing a European certificate for heritage asset managers**  
*Gerald Wagenhofer, UBW Unternehmensberatung, Wagenhofer GmbH, Rakúsko*
- 11:40 – 12:00 Recent trends of heritage protection in Bratislava city**  
*Ing. arch. Ingrid Konrad, Chief Architect City of Bratislava, SR*
- 12:00 – 12:20 Innovative models of heritage preservation in Slovakia**  
*Ing. arch. Pavol Ižvolt, PhD – technical co-ordinator Pro Monumenta project and Board member of NT in Slovakia*
- 12:20 – 12:40 12 years of grant scheme of Ministry of Culture of SR „Let’s repair our house“**  
*doc. Ing. Oto Makýš, PhD., Slovak Technical University and portal Obnova.sk*
- 12:40 – 13:00 Discussion**
- 13:00 – 14:00 Lunch break and networking
- 14:00 – 14:20 „For ever, for everyone“ – NT model and its practical applications**  
*Richard Williams – Director for Strategy, National Trust for Wales and manager of Penrhyn castle*
- 14:20 – 14:40 It doesn’t matter who owns the monuments**  
*Ing. Martin Krčma, Board member of Czech National Trust, Czech Republic*
- 14:40 – 15:00 Development in the sense of sustainable principles of construction**  
*Richard Teichmann, BISCHOFF & COMPAGNONS, Austria, Germany*
- 15:00 – 15:20 Everyones monuments: promotion of forgotten places via Black Holes project**  
*Ing. arch. Miroslav Beňák, Black Holes initiative, SR*
- 15:20 – 15:40 Next twenty years of National Trust of Slovakia?**  
*Mgr. Michaela Kubíková, Director The National Trust of Slovakia*
- 15:40 – 16:00 Discussion**
- 16:00 – Conclusion

## Organisational information

### On – line registration

We would like to ask all participants of the event to do the on-line registration on the following link [www.econgress.at/br16ze](http://www.econgress.at/br16ze) at latest 5th of November 2016. Thanks.

### Registration fee

The part of registration process is the payment of registration fee.

Registration fee is **20,- €** (registration fee includes also all refreshments and lunch during the event).

Reduced registration fee – students, retired people and people with disabilities, members and volunteers of NT of Slovakia - **10,- €**.

**Working languages:** Slovak, English and Czech with simultaneous translations.

For more info, please write on [kubikova@nt.sk](mailto:kubikova@nt.sk) or visit [www.nt.sk](http://www.nt.sk).